



aran



106

DICIEMBRE DE 2010
DECEME DE 2010

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Haz llegar las
noticias de
Aran
a tu familia
y amigos

página 18



Los escolares de Gessa disfrutaron con la Tronca de Navidad.



Grupo de alumnos de la escola Alejandron Casona.

ESCOLAR
PÁGINA 15

Premio para la escòla Alejandro Casona de Les

ACTUALIDAD
PÁGINA 4

El Conselh creará vías ferratas en Les, Unha y Arties

DEPORTES
PÁGINA 23

El CEGVA destacó en su trofeo



Badia y Nart, en el podio.

Días de magia e ilusión en Aran

Las localidades de la Val esperan la llegada de los Reyes Magos
con un amplio programa de actividades para todas las edades

FIESTAS
PÁGINA 20

Bossòst disfrutó con su III Anditada



inmobiliarea[®]
administración de fincas · alquiler · compra-venta · reformas
Tel. 973 64 10 73 · www.inmobiliarea.com

21 años prestando servicio



Impulso al comercio

‘Ac trobaràs tot’, lema de la campaña de promoción comercial de la Val d’Aran

A.I.
Vielha

‘Ac trobaràs tot’ o, lo que es lo mismo, ‘Ho trobaràs tot’ o ‘Lo encontrarás todo’ es el lema de la nueva campaña de promoción comercial que ha puesto en marcha el Departament de Torisme, Comerç e Transpòrt del Conselh Generau d’Aran. Amparada bajo la marca turística ‘Val d’Aran. Era essència des Pirenèus’, la imagen de esta campaña es una joven vestida de rojo que lleva varias bolsas de compra. Contextualizada en un Aran nevado, la joven aparece acompañada de seis círculos donde se han representado varios aspectos del sector, como una forma de reflejar la diversidad comercial de la Val d’Aran.

El responsable de la empresa 134 Comunicación, José Antonio Almunia, afirmó en la presentación que la campaña “desarrolla una línea de promoción novedosa y presenta una línea gráfica visual, comunicativa y sencilla, con un mensaje directo y claro”. Esta campaña comercial se dirige a un público interno, de cara a la Val d’Aran, y a otro externo, hacia los visitantes, y tiene en cuenta las tres zonas comerciales aranesas: Les-Bossòst, Vielha y Naut Aran.



Representantes de las asociaciones de comercio de Vielha y de Bossòst asistieron a la presentación.

“El objetivo principal es que el sector haga suya la campaña y mostrar así la potencia y la estructura comercial de la Val d’Aran”, según señaló Almunia. Acompañado del conselhèr Juan Antonio Serrano y del sindic d’Aran, Francès Boya, animó al sector a “impulsar productos que singularicen nuestro comercio y hagan de Aran una referencia en la calidad comercial y de servicios”.

La campaña comenzó a principios de diciembre en distintos soportes publicitarios. Su objetivo es dejar beneficios directos en los comerciantes, potenciar la afluencia de empresas y promover el conocimiento de



José Antonio Almunia, Francès Boya y Juan Antonio Serrano presentaron la campaña.

Aran así como de su marca turística. “Queremos sobre todo que el consumidor se

vea reflejado en la campaña”, explicó Almunia.

Al acto de presentación

asistieron representantes de las asociaciones de comercio de Vielha y de Bossòst.

Renovado acuerdo para desarrollar el turismo en la Val d’Aran

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d’Aran ha renovado con el Gobierno español el Plan de Desestacionalización del turismo aranes, que se puso en marcha en 2008. De hecho, el Conselh ha adjudicado de forma provisional el estudio para establecer de prioridades del proyecto, que debe estar preparado a finales de marzo de 2011.

La empresa Innova Net-grup S.L. será la responsable de desarrollar los estudios para determinar las prioridades de actuación de este plan cuyo objetivo es la desestacionalización del turismo y promocionar el turismo de montaña de la Val d’Aran en el conjunto de España.

El conselhèr Juan Antonio Serrano, insistió en la importancia de este acuerdo para contribuir a la diversificación de la economía, destacando que “este es el primer convenio que el Conselh firma de forma directa con el Gobierno central y el que permite desarrollar actuaciones para promover el turismo de montaña”.

Lo encontrarás todo



Conselh Generau d’Aran

VAL D’ARAN
Era essència des Pirenèus



Mejora en la gesti3n de residuos

El Conselh pide colaboraci3n a particulares y ayuntamientos para el buen desarrollo del servicio de recogida

A.I.
Aran

La correcta gesti3n de los residuos s3lidos urbanos es una de las preocupaciones del Conselh Generau d'Aran, que quiere optimizar los recursos en esta 3rea y sensibilizar y concienciar a la poblaci3n de la importancia de realizar una correcta gesti3n de los recursos.

Hace unos d3as, el Govern aran3s aprob3 las cl3usulas administrativas particulares para la contrataci3n del servicio de transferencia de residuos municipales. Esta acci3n, que incluye el transporte de los residuos fuera de la Val d'Aran, conlleva un presupuesto de 711.000 euros.

De esta forma, una misma empresa se har3a cargo del traslado de los residuos hasta Tremp, los envases y cartones hasta Lleida y el vidrio a Montblanc. Actualmente son



Veh3culos que forman parte de la flota de recogida de residuos del Conselh Generau d'Aran.

dos empresas y los servicios del Conselh los que realizan el traslado de residuos.

El jefe de Coordinaci3n de los Serveis Publics, Emilio Sanllehy afirma que "con esta contrataci3n, el Govern d'Aran trata de racionalizar y

optimizar los recursos, reducir los costes y aumentar la eficiencia de la transferencia de residuos".

AYUDA

Por otra parte, el Conselh Generau d'Aran ha

anunciado que solicitar3 la intervenci3n de los Mossos d'Esquadra durante las fiestas de Navidad y Fin de A3o para facilitar la recogida de los residuos en la v3a p3blica y evitar, de esta forma, las situaciones que

no permitieran el correcto funcionamiento del servicio. Esta circunstancia se da, por ejemplo, en casos de veh3culos mal estacionados que impiden el acceso del servicio de recogida a los puntos habilitados. El Govern aran3s

adopt3 esta decisi3n tras hacer un balance de la recogida de residuos durante el pasado puente de la Constituci3n y la Inmaculada.

El responsable de la coordinaci3n de los Serveis Publics, Emilio Sanllehy, se3ala que "el Govern no est3 satisfecho con la prestaci3n del servicio durante el puente porque el volumen de residuos respecto a 2009 ha aumentado de forma considerable, en torno a un 30% seg3n los primeros c3lculos". Adem3s, "muchos veh3culos mal estacionados impidieron el paso de los camiones para hacer la recogida, y se ha tenido que hacer frente, por primera vez, a la recogida de los residuos acumulados en los contenedores soterrados", en Vielha y Salard3.

Por esa circunstancia, desde el Conselh ha pedido m3s colaboraci3n por parte de los ayuntamientos como responsables de los puntos de



La plaza Sant Orenç de Vielha ser3 mejorada.

El Ajuntament de Vielha trabaja en la peatonalizaci3n del casco antiguo

Convenio para financiar las obras de las plaza Sant Orenç y Corralets

A.I.
Vielha

El Ajuntament de Vielha-Mijaran y el Departament de Pol3tica Territorial i Obres P3bliques de la Generalitat de Catalunya han firmado un convenio para la finan-

ciaci3n conjunta de las obras de urbanizaci3n del entorno del paseo dera Llibertat de Vielha, que incluye las plazas Sant Orenç y Corralets. El presupuesto de la intervenci3n asciende a 170.000 euros, de los que la Generalitat aporta 110.000 y el Consistorio de

la capital aranesa los 60.000 restantes.

As3, el Ajuntament de Vielha contin3a con el proceso de peatonalizaci3n del casco antiguo de la capital aranesa, con 3.000 metros cuadrados de prioridad peatonal en el paseo dera Llibertat y las pla-

zas Mossen Joan Cond3, Sant Orenç y Corralets.

Por otra parte, el Ajuntament de Vielha ha iniciado las obras de urbanizaci3n de la plaza Sant Antoni, situada en el centro de la ciudad, por un presupuesto de 181.566 euros.



Integrantes de la nueva Associacion d'Assesories dera Val d'Aran.

Associacion de Asesor3es

A.I.
Vielha

Un grupo de asesores de la Val d'Aran han constituido la Associacion d'Assesories dera Val d'Aran.

En la reuni3n fundacional del nuevo colectivo, los asis-

tentes acordaron fijar como objetivos la defensa y promoci3n del colectivo profesional en la Val d'Aran. Adem3s, tambi3n se plantean la formaci3n de las empresas aranesas y la participaci3n en el Conselh Econ3mic e Social dera Val d'Aran.



Adelina Gironella.

Nueva concejal en Vielha

A.I.
Vielha

Adelina Gironella Feliu tomó posesión como nueva concejal del Ajuntament de Vielha e Mijaran por Convergència Democràtica Aranesa, en sustitución de Antonio Escuin, que renunció por motivos personales.

Vías ferratas en Les, Arties y Unha

El Conselh quiere incluir esta propuesta deportiva en el plan de acciones del Plan de Desestacionalización

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran ha propuesto crear vías ferratas en los municipios de Les, Arties y Unha. En concreto, el Govern aranés trabaja para incluir esta nueva propuesta deportiva en el plan de acciones de 2011 del Plan de Desestacionalización e Internacionalización que el mismo Conselh promueve junto con el organismo Estatal Tourespaña, un programa que ambas

instituciones han renovado recientemente.

En estos momentos, la comisión de seguimiento del citado Plan está estudiando un planteamiento que, según el sindic aranés, Francés Boya, "ha de servir para promover el turismo activo durante el verano, en la línea de trabajo que ya venimos desarrollando con el Gobierno central".

El proyecto, valorado en 100.000 euros, trata de dinamizar estas localidades aranesas y su entorno con estos itinerarios hechos

con estructuras de hierro y cables de acero que permiten llegar a zonas de difícil acceso, siguiendo el ejemplo de las vías ferratas que están situadas en las zonas de los Dolomitas italianos, uno de los lugares más conocidos para desarrollar esta actividad.

Según el proyecto, los caminos estarían equipados con todo tipo de material como clavos, grapas, pasamanos, escaleras y puentes, para ayudar a progresar con seguridad en las zonas más verticales y más expuestas.



Promoción en movimiento

La consejería de Torisme, Comèrç e Transpòrt de la Val d'Aran ha alcanzado un acuerdo con la empresa de transportes ALSA para promocionar la Val d'Aran todo el año en los autobuses que conectan Lleida y Barcelona. A partir de ya, y sin coste alguno para el Govern aranés, la parte trasera de la flota de autobuses que cubren ese itinerario se han convertido en un soporte expositivo para las mejores imágenes del territorio aranés con una selección de fotografías de BTT, senderismo y nieve.

FE DE ERRATAS: Por un involuntario error, en el número de noviembre la imagen superior aparecía acompañando a otra información.



La Comission Territorial d'Urbanisme dio luz verde.

Centro de Acogida Turística en Les

El Conselh Generau d'Aran aportará 60.000 euros al proyecto

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran aportará 60.000 euros para contribuir a la financiación del Centro de Acogida Turística (CAT) que se ubicará en el área de Escamont de Les, tal como acordó la Comisión Territorial d'Urbanisme de la Val d'Aran en su última reunión. De esta forma, el centro aranés se incorporará a los otros diez que integran la red de la Generalitat,

si bien será el encargado de divulgar la realidad de la Val d'Aran y Occitània como marca propia y diferenciada.

Francés Boya, sindic d'Aran, afirma que "el Conselh Generau d'Aran quiere garantizar la creación de este centro estratégico en el Baish Aran, con un área de crecimiento de actividad económica que ayude a dinamizar el pueblo de Les". Según el planteamiento inicial, se proyecta un área con capacidad hotelera, pequeños comer-

cios y cinco viviendas reservadas al comercio.

Ahora debe ser el Ajuntament de Les el que siga tramitando el expediente del proyecto del CAT, al que se debe incorporar la correspondiente memoria medioambiental. De momento, cuenta con el informe favorable para usos comerciales del Departament d'Innovació, Universitat e Empresa de la Generalitat.

Por otra parte, la Comisión Territorial d'Urbanisme

de la Val d'Aran dio luz verde también al aumento de la densidad residencial de dos parcelas en Mont para construir 10 viviendas de protección oficial "sin incrementar, en todo caso, el máximo permitido", según el director general de Urbanisme, Pere Solà.

Por otra parte, también se aprobó el plan parcial para situar en el núcleo de Escunhau y Casarilh de un centro de almacenaje y distribución de gas licuado propano.

Conselh de Terçon de Marcatosa

A.I.
Vielha

El Conselh de Terçon de Marcatosa reconoció, en su última sesión de esta legislatura, el "esfuerzo inversor" que el Govern aranés ha realizado durante este periodo. Ello ha permitido acometer obras como la restauración del campanario de la iglesia de Vilac, a punto de finali-

zar; la mejora en las carreteras de acceso a los pueblos, valorada en 1,4 millones de euros; o, por ejemplo, la llegada del transporte escolar a localidades como Vilac.

El sindic d'Aran, Francés Boya, presidió la sesión celebrada en el salón social de Arròs, acompañado de la conselheira generau de Marcatosa, Noelia Costa; el alcalde de Vielha e Mijaran, Pau

Perdices; la presidenta de la EMD d'Arròs e Vila, Lourdes Santacruz; el presidente de la EMD de Vilac, José Rella; y el presidente de la EMD d'Aubèrt y Betlan, Leopoldo Bonillo.

Asimismo, el sindic aranés manifestó su intención de, en próximos mandatos, proponer cambios en la reglamentación de los Conselhs de Terçons para "dar un paso

más y dotarlos de funciones más ejecutivas". Los cambios pasarían por facilitar la asistencia de los ciudadanos a las reuniones, adaptando el horario, y llevar al pleno del Conselh Generau los acuerdos pactados entre el Govern y las entidades locales.

Boya hizo un balance muy positivo de los Conselhs de Terçons, que el Govern aranés recuperó en 2007.



Asistentes al Conselh de Terçon de Marcatosa.



Torisme alcanza máximos objetivos

En 2010 se ha conseguido que la Val d'Aran tenga su propia marca

Torisme Val d'Aran celebró el pasado viernes 17 de diciembre, su Asamblea General ante los socios, con un balance muy positivo, debido al gran número de acciones turísticas llevadas a cabo durante el año 2010.

Después de gran constancia y trabajo, se ha conseguido que la Val d'Aran tenga su propia Marca, "Val d'Aran, Era Essencia des Pirineus" que hasta ahora era inexistente.

Teniendo en cuenta que en el año 2010 se ha duplicado la asistencia a ferias turísticas en el mercado nacional y en el internacional, la participación ha aumentado en un 40%, la creación de la Marca Val d'Aran, supone un hecho muy importante ya que consolida, promociona y define a la Val d'Aran con un nombre propio.

El aumento en las apariciones en los diferentes medios de prensa en los que Torisme Val d'Aran ha promocionado el valle, ha supuesto que más de



Torisme Val d'Aran celebró su asamblea general ante un buen número de socios.

3 millones de personas leyeron los interesantes reportajes y contemplaron las diversas fotografías en las que la Val d'Aran era la protagonista.

Por otro lado, Torisme Val d'Aran llegó a un acuerdo con la compañía de autobuses Alsa, y sin ningún coste, se promocio-

narán la Val d'Aran a través de una serie de imágenes relacionadas con la nieve, el senderismo y la BTT, por todos los lugares por los que se desplazan estos autobuses en su trayecto desde la Val d'Aran a Barcelona. De esta manera se consigue llegar a un mayor número de

personas ya que dichos autobuses tienen paradas tan importantes y concurridas como la estación del AVE y el aeropuerto del Prat.

Otro hecho destacable es la creación de la Fundación Val d'Aran, que tiene el objetivo de comercializar los productos tu-

rísticos del valle, y la creación de la Convention Bureau, que pretende que la Val d'Aran también sea elegida como destino de congresos acogiendo así un mayor número de personas y profesionales de todos los sectores para realizar sus reuniones y eventos en nuestro territorio.

Otro de los éxitos a señalar es que debido al esfuerzo de posicionamiento de la página web se ha logrado que en tan sólo 5 meses las páginas de la web visitadas hayan pasado de 50.000 a 256.000, lo que representa un incremento en el porcentaje del 80 %.

El síndic d'Aran y el conselhèr de Torisme, Comerç e Transport dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, se mostraron muy satisfechos del trabajo realizado por el equipo de Torisme Val d'Aran y esperan en 2011 continuar trabajando para posicionar la Val d'Aran como uno de los principales destinos turísticos.

Aran amplía mercado en Alemania

Después de la participación de Torisme Val d'Aran en la ITB de Berlín, la feria más importante del mundo a nivel turístico, que tuvo lugar el pasado mes de marzo, el Parador de Arties fue el lugar elegido para la celebración de una reunión en la que se habló del presente y el futuro turístico de la Val d'Aran, con el touroperador alemán STUDIOSUS.

Dicha reunión fue presidida por el Conselhèr de Torisme, Comerç e Trans-

pòrt dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano y por el director general de dicho touroperador, el más importante de Alemania en turismo cultural y el número uno en la comercialización de viajes por todo el mundo.

La finalidad de esta reunión era la creación de un nuevo producto muy beneficioso para la Val d'Aran. Se trata de un viaje que se iniciaría en Barcelona para continuar por la Costa Brava y finalizar en la Val d'Aran.



Convergencia i Unió fue la fuerza más votada en la Val d'Aran

Los araneses concurren a las urnas en mayor número que a las anteriores elecciones celebradas en 2006

A.I.
Aran

Convergencia i Unió (CiU) fue la fuerza más votada en la Val d'Aran en las elecciones al Parlament de Catalunya con un 43,72% de los votos tras haber recibido 1.622 votos, trescientos más que en los anteriores comicios -un 37,38%- . El PSC-PSOE recibió 913 votos, que suponen un porcentaje del 24,61% -en 2006 fue del 32,64%- . A continuación aparece el PP, con 585 votos, un 15,77% -un 14,17% en 2006-, que se convierte en la tercera fuerza más votada.

A mayor distancia, ya por debajo de un 5% de los votos se quedaron en esta ocasión ICV-EUiA y ERC/ESQUERRA, que lograron el mismo número de votos, 115, y consiguieron un porcentaje del 3,10% cuando en los anteriores comicios los segundos lograron el 6,37% de los votos, mientras que ICV-EUiA consiguió el 4,91%. C's, con 86 votos, casi duplica los obtenidos en 2006 y consigue un 2,32% de la tarta electoral en la Val d'Aran, que se completa con otros dieciocho partidos que no llegaron a alcanzar el 1% del cómputo global de votos y que todos juntos suman un 3,94%.

En esta ocasión, los araneses acudieron a las urnas en mayor número que lo hicieron en el año 2006 y, si en los anteriores comicios al Parlament, fue a las urnas un 53,05% de la población con derecho a voto, el pasado 28 de noviembre la cifra final ascendió a 3.735 votantes, un 56,42% de la población, que emitieron 3.582 votos válidos.

Porcentaje de votos

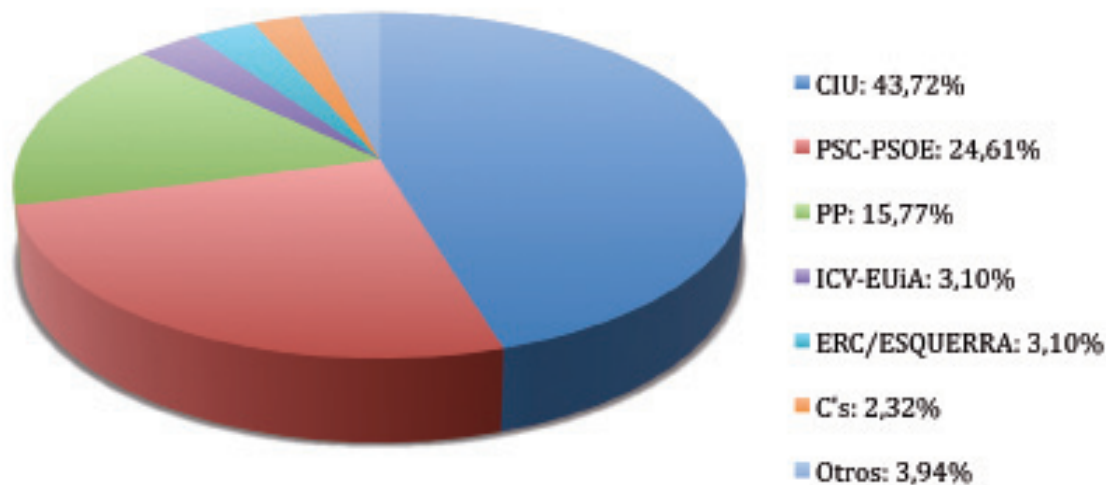


Gráfico que recoge los votos de los araneses en las últimas elecciones al Parlament de Catalunya 2010.

BAUSEN

Al contrario que en el cómputo general de la Val d'Aran, la participación en Bausen fue bastante inferior a la registrada en 2006, año en que acudió a votar un 86,96% de la población por el 61,22% registrado en los comicios de 2010.

La fuerza más votada fue CiU, con el 60% de los votos, mientras que PSC-PSOE, ESQUERRA y PUM+J consiguieron el 10% de los votos, y el PP completó la relación con un 6,67%.

BOSSÒST

En Bossòst, la participación en los comicios del 28 de noviembre fue de un 60,96%, ligeramente inferior a la registrada en 2006 -61,04%-.

El PSC-PSOE fue el partido político más votado en la localidad del Baish Aran, con un 35,49% de los votos, se-

guido por CiU con 34,3%, PP -19,21%-, ICV-EUiA -3,34%-, ESQUERRA -1,88%-, y C's -1,88%-.

CANEJAN

Canejan fue una de las localidades aranesas en la que más aumentó la participación, ya que el 63,44% de los vecinos con derecho a voto acudió a las urnas, por el 49,44 registrado en 2006.

El PSC-PSOE consiguió un 44,07% de los votos, por el 30,51% logrado por CiU. A mayor distancia aparecen el PP, con un 8,47%; EV-GVE y C's, con 3,39%; y SI, PACMA-Animalista y DES DE BAIX, con el 1,69%.

ES BÒRDES

En Es Bòrdes acudió a las urnas el 57,29 de los votantes, una cifra muy similar a la registrada en 2006. Los resultados también fueron similares:

CiU se llevó el mayor número de votos -un 41,07%-, seguido del PSC-PSOE con el 26,79%; PP, con 14,29%; ICV-EUiA, con 5,36%; ESQUERRA, con el 3,57%; EV-GVE, con 2,68%; y SI, DES DE BAIX, RI.cat, C's y CDS, con el 0,89%.

LES

La participación en Les fue de 62,82%, superior en dos puntos a la registrada en las anteriores elecciones -60,40%-.

En cuanto al reparto de votos, CiU consiguió el 39,28% del porcentaje, superando al PSC-PSOE que era hasta ahora la fuerza más votada en esta localidad del Baish Aran y que en esta ocasión se quedó con 34,11% de los votos. El PP, con un porcentaje del 12,14%, se consolida como tercer partido más votado.

La relación se completa con ICV-EUiA y ESQUERRA,

con el 2,33%; SI, con el 0,52%; y el 4,39% se lo reparten hasta otros ocho partidos.

NAUT ARAN

En Naut Aran se superaron ampliamente las cifras de participación de las elecciones de 2006, con un 58,55% de participación -54,14 en los anteriores comicios-.

En cuanto a votos, CiU fue el partido más votado con un porcentaje del 49,93%, por el 20,29% obtenido por el PSC-PSOE. El PP se mantiene como tercera fuerza más votada con el 14,42% de los votos, seguido de ESQUERRA -3,20%-; ICV-EUiA -2,14%-; C's -2,14%-; y SI -1,20%-, mientras que otros siete partidos se reparten el 2,94% restante de los votos.

VIELHA E MIJARAN

La participación en la capital aranesa también superó

los dígitos de 2006, ya que el 53,68% de la población con derecho a voto acudió a las urnas, cuando cuatro años antes había sido del 49,42%. En cuanto a los resultados, CiU volvió a ser la fuerza más votada, con el 44,48% de los votos, por el 21,49% conseguido por el PSC-PSOE y el 16,66% del PP. A continuación aparecen ICV-EUiA, con el 3,55% de los votos; ESQUERRA, con el 3,50%; y C's, con el 2,94%, mientras que otras diecisiete listas se reparten el 3,55% de votos restante.

FE DE ERRATAS

En las listas presentadas por los diferentes partidos a las elecciones del Parlament figuraban cinco candidatos araneses, y no sólo cuatro como ARAN INFORMACION publicaba en el número de noviembre.

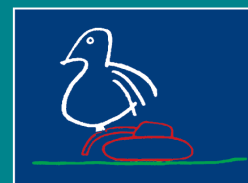
Así, además de Carlos Barrera, tercer suplente en las listas de CiU; Amador Marqués y Maria Vergés, séptimo y tercera suplente en las listas del PSC-PSOE, respectivamente; y Joaquín Puente, que aparecía en cuarto lugar en las listas del Partido Popular por Lleida, a los comicios al Parlament catalán también concurría el aranés Jusèp Lois Sans i Socasau, octavo en la lista de Esquerra Republicana de Catalunya.

Sans es el actual director del programa para la creación de la oficina Occitan en Catalunya, con sede en Vielha, y durante más de 20 años ha tenido cargos de responsabilidad pública vinculadas con la lengua propia de Aran, el aranés, y tuvo un papel destacado en la promoción de la Lei der Occitan.

AGRADECIMIENTO

"Era Família BORDES-CLAVERÍA vos arregráis de tot còr eth supòrt balhat en aguesti moments".

Manos Unidas
SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA



consultas
y sugerencias
902 333 134



Objetivo: mejorar la asistencia sanitaria y los servicios a las personas

Crean una Unidad de Control de la Gestión para favorecer la calidad del sistema

El Conselh Generau d'Aran viene impulsando, en los últimos años, un nuevo modelo sanitario aranés: más cercano, mejor gestionado y de mayor calidad. El objetivo primordial es mejorar sustancialmente la asistencia sanitaria y los servicios que se prestan en favor del bienestar de las personas.

De este modo, se han llevado a cabo importantes cambios en la estructura hospitalaria para reforzar las funciones de gestión del día a día y la atención al paciente.

Cabe destacar que desde el año 2007 se ha producido un "salto importante" en el presupuesto de la sani-



dad, según las palabras del responsable de Aran Salut, Xavier Grau. En ese momento, se alcanzaron por primera vez los 12 millones de euros y se prevé que en el año 2011 el presupuesto

llegará a ser de unos 15 millones.

Además, el Conselh ha destinado 4,3 millones de euros en inversiones nuevas entre los años 2005 y 2009, entre las que desta-

can sobre todo los 2,2 millones de euros para la remodelación de la residencia geriátrica de Sant Antòni.

Estas cifras se han dado a conocer en el primer pleno monográfico sobre sanidad que la institución aranesa ha celebrado a iniciativa del Gobierno. Esta sesión ha permitido conocer que el Servicio Aranés del Bienestar y la Salud (SABS) se ha dotado de una Unidad de Control de la Gestión para promover la calidad del sistema.

La nueva responsable del SABS, Maria Àngels Borràs, ha señalado que "hay que potenciar la estructura de la gestión y mejorar la con-

fianza de los ciudadanos". Por este motivo, el Gobierno aranés y el organismo sanitario han propuesto crear una comisión de seguimiento con representación de todos los grupos del pleno.

En estos momentos, el sistema no sufre deudas y cuenta con un buen modelo de financiación, porque no se ha tenido que recurrir a ninguna línea de crédito. Por su parte, el síndic d'Aran, Francés Boya, ha declarado que "Aran cuenta con un buen sistema sanitario, que funciona correctamente, a pesar de que hay que seguir trabajando para mejorarlo".

DE INTERÉS

CONSELH GENERAU

D'ARAN: 973 64 18 01

ESPITAU VAL D'ARAN

(consultas): 973 64 31 40

ESPITAU VAL D'ARAN

(urgencias): 973 64 00 04

POMPIÈRS D'ARAN:

973 64 00 80

ESPACI ENTATH CIUTADAN

EN ARAN: 973 64 06 25



Primer acuerdo de cooperación con Francia

Un ejemplo claro del compromiso por la mejora de la sanidad es el convenio firmado entre el Gobierno aranés y las autoridades francesas para sellar, por primera vez, la cooperación entre ambos territorios en materia de salud y emergencias.

Este acuerdo llega después de haber formalizado otra colaboración esencial con el SEM (Servei d'Emergències Mèdiques) en la mejora de la coordinación de los operativos de emergencias.

Por fin, se pacta un protocolo entre el Espitau Val

d'Aran, el Hospital Universitario de Toulouse y el Hospital de Comminges Pyrénées, que regula los refuerzos de intervenciones primarias en territorio aranés por los servicios del SAMU 31, y los traslados interhospitalarios de urgencia entre Aran y las estructuras sanitarias de Alta Garona.

El síndic d'Aran, Francés Boya, y el alcalde de Saint Gaudens, Jean-Raymond Lepinay, presidieron el acto del convenio, firmado por la nueva responsable del SABS, Maria Àngels Borràs; el director del Hospital Universitario de Toulouse,



Jean-Jacques Romatet; y el director del Hospital de Comminges Pyrénées, Pierre-Yves Gilet.

Francés Boya se ha felicitado por este convenio

"histórico" para "mejorar la sanidad y el bienestar de los ciudadanos" y "crear un espacio común de cooperación en este y otros ámbitos con intereses compartidos".



www.hemtv.xiptv.cat

Eth prumèr canal de television per internet en aranés

Profesionales del turismo aranés conocieron más su Val

Profesionales de los diferentes sectores turísticos araneses -comercio, restauración, hostelería, turismo activo...- participaron en la jornada turística "Coneish era tua Val", organizada por Torisme Val d'Aran con el objetivo de acercarlos al patrimonio cultural y natural aranés, así como los lugares más destacados del valle para que, a su vez, puedan trasladar mejor la información a sus clientes. Acompañados por un guía, visitaron parte del patrimonio artístico cultural de Aran, como son las iglesias de Vielha, Unha y Salardú, así como el Museu dera Nhèu, el Ecomusèu de Joanchiquet, la fabrica dera Lan y la Mola de Salardú. Además también recorrieron la Hormatgeria de Bagergue, la Piscifactoria de Esturiones y Caviar y las Termas de la Baronia de Les.



A.I.



A.I.

El secretari d'Acció Ciutadana, Josep M. Civis, en Les.

Les: Punt TIC de la Xarxa Omnia

Gestionado por Èm çò qu'èm

A.I.
Les

Les cuenta con un Punt TIC, integrado en la Xarxa Òmnia que promueve el departament de Governació i Administracions Públiques de la Generalitat.

El Punt TIC de Les estará

gestionado por la Associacion Culturau Èm çò qu'èm, con el fin de convertirse en un centro de participación comunitaria entorno al aprendizaje y el uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación desde una perspectiva social y educativa.

Éxito de los cursos de aranés 'on line'

Más de 200 personas inscritas

A.I.
Vielha

Un total de 231 personas están estudiando aranés por internet, aprovechando el primer Curso de aranés 'on line' que el Conselh Generau d'Aran puso en marcha en octubre a través del portal www.corsi.aranes.org.

La cap de Cultura e Política Lingüística, Maria Ver-

gés, dio a conocer los datos y mostró su satisfacción por "el éxito rotundo de esta iniciativa nacida para acercar el aranés a todo el mundo y para mantenerlo vivo en nuestra sociedad".

El curso es gratuito y, una vez realizado, permite conseguir el certificado de aranés en Nivel A -equivalente al nivel A1 en el marco europeo de las lenguas-

Mejora de la cubierta de Sant Andrèu de Salardú

El templo del Naut Aran podría tener mayor protección de Patrimonio

ARAN
Salardú

La iglesia de Sant Andrèu de Salardú contará con un nuevo tejado, tras el acuerdo adoptado por el Conselh de Govern deth Conselh Generau d'Aran, que dio luz verde al proyecto de rehabilitación de la cubierta del templo aranés, de estilo gótico. El proyecto, redactado por los servicios técnicos de la máxima institución aranesa, cuenta con un presupuesto de 140.885 euros.

El conselhèr José Antonio Bruna anunció esta actuación que "va dirigida a conservar el patrimonio artístico, pero también y no menos importante, a contribuir a la dinamización de la economía del pueblo y promover el turismo cultural en Naut



A.I.

La cubierta de la iglesia de Sant Andrèu de Salardú será reparada.

Aran y en el conjunto de la Val" d'Aran. Bruna añadió que "a nadie se le escapa que la promoción del patrimonio aranés, uno de los más ricos del Pirineo, es una forma de dar valor añadido a nuestro destino".

BCIN

Por otra parte, el Conselh Generau está trabajando para que la iglesia de Sant Andreu de Salardú, al igual que la de Bossòst, sea declarada como Bien Cultural de Interés Nacional (BCIN).

Actualmente la Generalitat está tramitando esa figura de reconocimiento y protección tras el informe favorable de la comisión asesora de la dirección general de Patrimonio Cultural presentados por el Conselh.

Exposición en Arties

La iglesia de Sant Joan de Arties acogió la muestra 'Fotografs de Natura', con las imágenes premiadas en el concurso de fotografía organizado por el British Museum y la revista BBC Worldwide. Entre los galardonados, el trabajo del aranés Javi Montes, mención especial en 2010 por 'Eth milan plane'.



A.I.



Los jóvenes escolares visitaron el Parque de Pompiers de Bossòst.



Los más pequeños hicieron cagar la Tronca para obtener regalos y golosinas.

Gran actividad en Sant Ròc

Los escolares de Bossòst visitaron a los Pompiers, fueron solidarios y celebraron su Festival de Navidad

A.I.
Bossòst

Los alumnos de la Escola Sant Ròc de Bossòst han desarrollado un buen número de actividades antes de poder disfrutar de las vacaciones navideñas. Las últimas, sin duda, fueron las relacionadas con estas entrañables fechas

que los pequeños aguardan con gran ilusión.

Los escolares disfrutaron de una animada Fiesta de Navidad. Por la mañana, los alumnos de Infantil y del ciclo inicial de Primaria “hicieron cagar la Tronca”, de la que recibiendo muchos regalos y sabrosas golosinas.

Después, los alumnos del

ciclo superior de Educación Primaria representaron para sus compañeros de otros cursos la obra titulada ‘El duende de la Navidad’, que tuvo una gran aceptación entre el público.

Y, finalmente, por la tarde, todos los alumnos recibieron la visita del Paje de Sus Majestades de Oriente al

que los niños agasajaron con canciones y villancicos antes de entregarle las cartas con sus peticiones para Melchor, Gaspar y Baltasar.

OTROS ACTOS

Unos días antes, los alumnos de la Escola Sant Ròc participaron en la actividad solidaria ‘Metros de solidari-

dad’, organizada por el AMPA del centro escolar con el fin de recoger fondos para enviar a los niños del pueblo saharauí.

Previamente, la doctora aranesa Inma Caubet dio una charla sobre las condiciones de vida de los niños del Sáhara, que impresionó e interesó a todos los escolares.

Por otra parte, a principios del pasado mes de noviembre, los escolares de Educación Infantil visitaron el Parque de Pompiers de Bossòst, donde pudieron conocer la labor de los bomberos y aprender el funcionamiento de alguna de las máquinas que utilizan en sus tareas diarias.



Los alumnos de ciclo superior representaron ‘El duende de la Navidad’.



El Paje de Melchor, Gaspar y Baltasar recogió las cartas en Bossòst.

Fiesta de Navidad en Gessa

A.I.
Gessa

Los alumnos de la escuela de Gessa celebraron su Festival de Navidad con un divertido espectáculo en el que el grupo de jóvenes escolares demostraron sus dotes de artistas y merecieron el aplauso de todos los asistentes.

El programa consistía en

dos obras de teatro, la primera en aranés titulada ‘Eth dia qu’eth color vermell siguec rei’, en la que se intentaba inculcar valores como honestidad y tolerancia; y la otra ‘Little red ridding hood’ o ‘Caperucita roja’, en la que mostraron su aprendizaje del inglés.

A continuación, Paula recitó dos poesías navideñas y ya todos juntos, cantaron

villancicos en aranés, catalán y castellano. Una divertida canción puso el broche final a una fiesta que aún se prolongó con la merienda-cena ofrecida por el AMPA.

Un día después, los alumnos de Gessa pudieron hacer cagar la Tronca y después recibieron la visita del Paje de los Reyes Magos, en una tarde muy emotiva e intensa para todos.



Los escolares de Gessa compartieron merienda con el paje de los Reyes Magos.



Eth dia 28 de noveme Catalunya e Aran depositèren era sua confiança en un cambi real en Catalunya. Es resultats en Aran siguèren plan exitosi entà CiU, tamb ua clara victòria electorau. Ara, Catalunya e Aran comencen un camin d'illusion, un camin d'esperança e de confiança en un projècte en eth que TOTI MOS I TRAPAM REPRESENTADI. Mès aguest camin que tot just comence, a d'èster eth deth cambi real tanben entà Aran. Un cambi que permete a ARAN TORNAR A RECUPERAR era sua identitat, era sua fortaleza, eth sòn esperit emprendedor e de trabalh, entà tornar a èster eth miralh en eth que d'auit se i reflèxen.

**ÈM ATH TÒN SERVICI
ÈM ATH SERVICI DETH PAÍS**

Carlos Barrera Sánchez
Candidat a Síndic d'Aran per Convergència Aranesa

**Gracies!!!
Bon Nadau e Erós 2011**



CEIP LOSERON

Uno de los grupos participantes en la función de Navidad, ataviados ya para las obras.



CEIP LOSERON

Otro grupo, vestidos de diablos y demonios, durante su actuación.

Fiesta de Navidad en Arties

Los alumnos del CEIP Loseron prepararon el pesebre, hicieron 'cagar la Tronca' y representaron su función

A.I.
Arties

Los alumnos del CEIP Loseron de Arties viven con intensidad los días previos a las vacaciones navideñas, unas fiestas muy especiales para toda la comunidad educativa

del centro escolar de la localidad de Naut Aran.

Los días previos, todos los escolares se afanan en adornar y ornamentar sus clases, pasillos y salas comunes. No falta tampoco el tradicional pesebre, que se convierte en testigo de cómo los alumnos

elaboran las felicitaciones que llevarán días después a sus familias. Es también el momento, especialmente para los más pequeños, de preparar los álbumes con el trabajo desarrollado durante el primer trimestre escolar, de recoger las notas y de

realizar las manualidades de Navidad.

El martes por la tarde, los más pequeños hicieron 'cagar la Tronca de Nadau' que, como estaba bien alimentada, dio muchos regalos. Esa jornada, la escuela abrió sus puertas a padres y familiares,

que pudieron compartir con los alumnos parte de las actividades previstas para ese día.

El último día de clase antes de las vacaciones tuvo lugar la función de Navidad. La ya tradicional representación contó con la colaboración de

todos, desde la Asociación de Madres y Padres de Alumnos a los profesores del cole y los responsables de extraescolares. El resultado, una divertida fiesta en la que todos disfrutaron con la actuación de los escolares, perfectamente ataviados para la ocasión.



CEIP LOSERON

Los escolares del CEIP Loseron disfrutaron preparando la función de Navidad.



CEIP LOSERON

Otro de los grupos durante su actuación en el festival navideño del centro de Arties.



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....
.....
Dirección.....
Nº.....Piso.....tfn.....
Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....
.....
Tipo de celebración:
☐ Boda ☐ 1ªComunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros
Día de la celebración.....
Texto para publicar.....
.....
.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIÉLO A:

134 COMUNICACIÓN
ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD
22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO

Las fotos no se devolverán

ESTUDI ALEJANDRO CASONA



Integrantes del grupo que estudi3 la composici3n de la c3lula animal.

ESTUDI ALEJANDRO CASONA



Grupo que trabaj3 la c3lula vegetal.

Premio para la esc3la de Les

El Alejandro Casona es finalista en el certamen del Centre de Regulacion Genomica de Barcelona

ESC. ALEJANDRO CASONA
Les

Es escolans e escolanes de siesau dera Esc3la Alejandro Casona mos auem presentat a un concurs organizat peth Centre de Regulacion Genomica de Barcelona en eth quau mos demanauen bastir ua maqueta d'ua cellula damb materiau de reciclatge.

Coma que d'aguest t3ma non en sab3em guaire causa auem h3t ua recerca d'informacion damb era quau auem elaborat uns trabalhs damb es ordinadors e fin finau auem bastit ua cellula animau e ua auta vegetau.

Ent3 ajudar-mos a rebrembar c3 m3s important dera cellula auem h3t un pann3u informatiu qu'arremasse es parts m3s importantes dera



Los escolares araneses se esforzaron en la preparaci3n de las maquetas y trabajos.

cellula, era definicion e ua senzilha classificacion

Eth trabalh non a estat cap guaire facil, m3s mo'n auem gessut f3rca ben. Ara mos cau demorar es resultats e demoram poder anar t3 Barcelona ent3 recu3lher eth pr3mi o se m3s non ent3 po-

der gaudir dera expausicion de maquetas.

Eth passat 15 de deseme ua trucada telef3nica mos comunicu3c qu'au3em artenhut un pr3mi, m3s non sabem quin.

Dijaus 16 de deseme, amassa damb b3res

mairs des escolans e escolanes, an3rem t3 Barcelona ent3 recu3lher-lo e con3isher quin grop a estat eth guanyador. Un c3p en Centre de Regulacion Genomica an3rem a visitar era exposicion de toti es trabalhs.

E a gaudir d'un fantastic

espectacle dera man deth científic e divulgador de TV3 Dani Jiménez, en tot h3r ua passejada pes orignes dera sci3ncia damb er Homo Habilis enquias científics dera edat mod3rna

Era maqueta finalista siguec era cellula vegetau e eth

pr3mi siguec un kit de 10 coches solars ent3 muntar-les..

Maqueta qu'artenh3c eth pr3mi: "Dusau mencion especial" deth niv3u A (ed. Prim3ria)

3m plan contenti deth trabalh de toti es n3stri escolans e escolanes!

ESTUDI ALEJANDRO CASONA

ESTUDI ALEJANDRO CASONA



El grupo finalista viaj3 al acto final en Barcelona.

A.I.



Navidad en la residencia Sant Ant3ni de Vielha

Un a3o m3s, el d3a de Nochebuena tuvo lugar la tradicional comida de Navidad con los mayores de la residencia geri3trica de Sant Ant3ni del Conselh Generau d'Aran en Vielha. La velada estuvo amenizada por los villancicos de la Esc3la itineranta de Danca e Musica dera Val d'Aran, y tambi3n cont3 con la presencia de la conselh3ra de Sanitat e Servicis Sociaus del Conselh Generau

A.I.





Tus libros

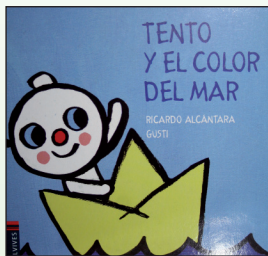
por Noemí L. Labara



Mi león

Editorial: Combel
Colección: Read and play
8 páginas de tela con juegos.

Un libro de tela, diseñado con vivos colores, para que los más pequeños disfruten jugando con el león protagonista de esta divertida historia. Para leer y jugar.



Tento

Autor: Ricardo Alcántara
Ilustraciones: Gusti
Editorial: Edelvives
14 páginas

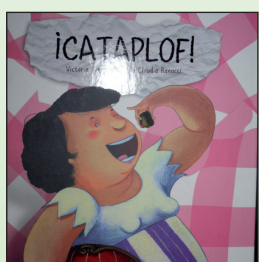
Los más pequeños se sentirán identificados con Tento, que no se acordaba de cómo era el mar. Un libro de cartón duro, con letras en mayúsculas para iniciarse en la lectura.



¡A lavarse los dientes!

Autora: Patricia Geis
Editorial: Combel
12 páginas

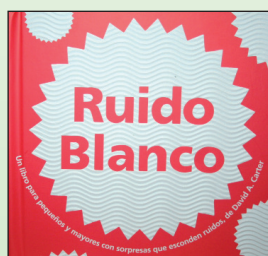
El pop-art de la higiene bucal. Un libro interactivo en el que los más pequeños aprenderán cuántas clases de dientes tenemos, cómo hay que cepillarlos y cuántas veces.



¡Cataplof!

Autoras: Victoria Pérez
Escrivá y Claudia Ranucci
Editorial: Edelvives
34 páginas

A veces ser una silla no resulta fácil, y menos cuando se vive con la señora Julia, a la que le encantan los pasteles. Sin embargo, con un poco de ingenio la situación puede mejorar...



Ruido blanco

Autor: David A. Carter
Editorial: Combel
16 páginas

Un libro para pequeños y mayores, con sorpresas que esconden ruidos. Sin embargo, antes llaman la atención las estructuras singulares y coloristas que se despliegan al abrir cada página.



El traje nuevo del emperador

Texto: Pepe Maestro
Ilustraciones: Valeria Gallo.
Editorial Edelvives
Colección: Colorín colorado
24 páginas (y CD)

Una nueva entrega de un cuento tradicional, y como ya es habitual en esta colección, acompañado de un CD para poder revivir la historia sin el libro.



Piratas del espacio

Autora: Becca Davies
Editorial Edelvives
95 páginas

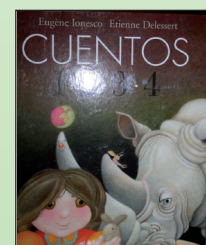
Oliver y Becky se ven inmersos en una fascinante aventura cuando una nave espacial hace un aterrizaje forzoso en el jardín de su casa.



Diario secreto de Pulgarcito

Autores: P. Lechermeier y
R. Dautremér
Editorial: Edelvives
200 páginas

Un bonito álbum con preciosas ilustraciones en las que el protagonista, Pulgarcito, escribe y dibuja las historias que le van pasando. Y son muchas.



Cuentos

Autor: Eugène Ionesco
Ilustraciones: Etienne Delessert.
Editorial: Combel
112 páginas

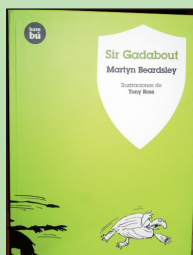
Es normal que un padre cuente cuentos a su hija, pero en esta ocasión ella es muy curiosa y no se cansa. Cuatro preciosos cuentos de Ionesco.



El gato al que le gustaba la lluvia

Autor: Henning Mankell
Editorial: Siruela
Colección: Las tres edades
136 páginas

A Lukas la vida la vida le cambia cuando descubre que su gato Noche ha desaparecido. Él buscará sin descanso al felino negro con un poco de blanco en la punta de la cola.



Sir Gadabout

Autor: Martyn Beardsley
Ilustraciones: Tony Ross
Editorial: Bambú
Colección: Jóvenes lectores
89 páginas

Cuando la bella Ginebra desaparece, sir Gadabout sale en su busca para rescatarla, aunque se mete en una catastrófica aventura tras otra.



Dos brujitas salvajes

Autora e ilustraciones:
Cornelia Funke
Editorial: Siruela
Colección: Las tres edades
148 páginas

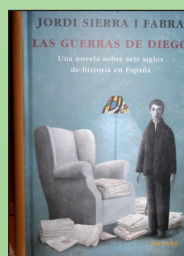
Rosana y Liliana son grandes amigas y ambas comparten una misma ilusión: ser brujas. No obstante, no esperaban encontrarse con una bruja de verdad que les enseñará a entrenarse para convertirse en una.



Cuentos silenciosos

Autor: Benjamin Lacombe
Editorial: Edelvives
20 páginas

Precioso libro ilustrado en el que no aparece ningún texto, ya que se dejan a la libre imaginación del lector que puede reinterpretar algunos clásicos de la literatura infantil.



Las guerras de Diego

Autor: Jordi Sierra i Fabra
Editorial: Siruela
Colección: Las tres edades
412 páginas

La vida de Diego cambia cuando su padre, militar, viaja a una misión humanitaria. Entonces, él debe irse con su abuelo paterno, con el que adquiere unos lazos muy especiales.





Els Administradors de Finques Solucionem els teus maldecaps

Els Administradors de Finques col·legiats coneixem a fons la legislaci3n i les normatives del m3n de l'habitatge, aix3n ens permet protegir els teus interessos i oferir soluci3ns a les diferents necessitats que generen el lloguer i les comunitats de propietaris.

L'experi3ncia de professionals al teu servei

Llistat de col·legiats en exercici del Col·legi d'Administradors de Finques de Barcelona - Lleida a:

BAQUEIRA BERET
ESPAÑA BARRA, CARLOS MANUEL

VIELHA E MIJARAN
BERNIZ MARIN, JOSE ANTONIO
BORDES CLAVERIA, FRANCISCO JAVIER
BUERBA MUR, ANGEL
JAQUET CASTAN, HERMAN
JAQUET CATRINO, MARIA CARMEN
NART LINARES, ARTURO
PI BRIANSO, JOAN
VIDAL CABIRO, JOSE RAMON



**COL·LEGI D'ADMINISTRADORS DE FINQUES
DE BARCELONA - LLEIDA**

Días llenos de ilusión en Aran

Las distintas localidades aranesas ultiman los actos para recibir a Sus Majestades los Reyes Magos

A.I.
Aran

La Val d'Aran luce en todo su esplendor en Navidad. Las luces iluminan las calles de las distintas poblaciones aranesas, comenzando por su capital Vielha e Mijaran, mientras los más pequeños, que han recibido ya a Papa Noel, aguardan el momento más mágico y esperado del año, la llegada de los Reyes Magos de Oriente que en tierras aranesas tiene un plus añadido.

ARTIES: PISTA DE HIELO

Arties contará desde el 31 de diciembre hasta el 20 de febrero con una pista de hielo exterior gracias a la iniciativa de la empresa Évalia, en colaboración con Torisme Val d'Aran y el Ajuntament de Naut Aran.

La infraestructura, que se completará con casetas de madera con animación para niños y adultos, abrirá sus puertas de 18 a 22 h. durante las vacaciones de Navidad y los fines de semana, en los que se convertirá en una oferta de ocio más.

Entre las casetas instaladas habrá una en la que se ofrecerá a todo aquel que lo desee chocolate caliente, vincaud y otros productos que ayudarán a que la tarde sea

BOSSÒST

Bossòst vive con intensidad la Nochebuena, en que representa el nacimiento de Jesús, con un belén viviente en la plaza de la Glèsià.

Y, en Nochevieja, además

de la fiesta que se celebra en el polideportivo, en la localidad del Baish Aran, la noche de fin de año está asociada también al deporte. Y es que desde hace ya cuatro años se celebra la San Silvestre, que al cierre de esta edición superaba ampliamente el medio centenar de inscritos entre niños y adultos. Como en las ediciones precedentes, los que desafíen al frío podrán entrar en calor gracias a la chocolatada con coca que se reparte a la conclusión de la carrera.

Y, como todos los años, el 5 de enero los Magos de Oriente volverán a su cita con los niños de Bossòst. La cabalgata comenzará a las 18 horas en el parque de los Pompièrs y seguirá el recorrido tradicional hasta llegar a la plaza de la Glèsià donde Melchor, Gaspar y Baltasar serán recibidos por el alcalde. Después, se trasladarán al Polideportivo donde los Reyes recibirán a los niños y atenderán sus peticiones.

LES

Hace unos años que Les recuperó la 'Soca de Nadau', la tradicional hoguera cuyo fuego acompaña a los vecinos de la localidad durante todas las navidades.

Y, para despedir el año 2010 y recibir a 2011, no faltará el baile de fin de año en la sala polivalente de la localidad del Baish Aran.

Sin embargo, uno de los momentos más esperados del año, especialmente para los más pequeños, es la llegada de los Reyes de Oriente, un acto que en Les tiene un



Los Reyes Magos volverán a saludar desde el balcón del Ajuntament de Vielha.

especial encanto. Así, a su llegada a la población, Melchor, Gaspar y Baltasar son recibidos por los integrantes de 'Es Corbillionets' que les escoltan por todo su recorrido por las calles de Les hasta la plaza de la Glèsià. Allí tiene lugar todos los años la tradicional representación del nacimiento de Jesús, que cada año es adorado por los tres Reyes.

NAUT ARAN

En el municipio de Naut Aran, el Ajuntament y Baqueira unen fuerzas y colaboran en un buen número de las actividades previstas para estos días.

El día de Nochevieja, uno de los actos más esperados por mucho es el tradicional Descenso de Antorchas que tiene lugar tras la misa que

se celebra en la iglesia de Baqueira. Los que deseen participar en la Bajada de Antorchas deberán presentarse -previa inscripción y recogida del forfait- a las 19.30 h. al pie del telesilla del Bosque donde se iniciará la subida a la cota 1.800. A las 19.50 h. está previsto que se inicie el descenso y, a su conclusión, se quemará un castillo de fuegos artificiales y se ofrecerá vincaud a los allí presentes.

La fiesta proseguirá a partir de medianoche con cotillón en las discotecas, restaurantes y pubs de la Val d'Aran.

Por su parte, los vecinos de Unha se reunirán para despedir el año 2010 y recibir al Año Nuevo en la fiesta organizada en la sala social de la localidad.

El día 1 de enero, a las 19.15 horas, misa en la ige-

sia de Baqueira que a partir de las 20 h. será escenario del Concierto de Año nuevo a favor de Mundo en Armonía. Claudi Arimany con la flauta; Victor Kuleshov, al violín; y el Goldberg String Trio compuesto por Cristian Chivu, al violín y viola; Pol Cortese, viola; y Magdalena Manassi, violonchelo, interpretarán obras de Boccherini, Mozart y Kuhlau.

El día 5, los Reyes Magos llegarán en retrac desde la cota 1.800 de Baqueira a las oficinas al pie de la telesilla, donde la estación ofrecerá chocolate y coca.

Los Magos de Oriente también llegarán a las diferentes localidades del municipio, en las que realizarán sus cabalgatas antes de entregar los regalos a los niños. Será a las 18.30 horas en Salardú; a las

VIVIR

19 en Gessa; y a las 19.30 en Arties.

VIELHA E MIJARAN

Actividades de animación infantil y conciertos son algunas de las actividades que se han desarrollado hasta el momento en la capital aranesa, que mantiene durante estos días una intensa agenda llena de actividades.

'Toti tath carrèr!' es el lema del Espaci Joen del Ajuntament de Vielha e Mijaran, con propuestas para niños y jóvenes, con actividades gratuitas tanto en la sede como en la calle.

El miércoles 29, la montaña Edurne Pasabán realizará la proyección 'Del valle al techo del mundo', a beneficio de la ong SOS Himalaya. De 19.30 a 21.30 en la glèsià de Santa María Mijaran.

Ese también será el escenario, el jueves 30, del concierto de Navidad incluido en la programación de Aran damb Art del Conselh, y a cargo del Coro de Càmara del Palau de la Musica Catalana. A las 21.30 h. También el día 30, pero a las 22 h., Gala de Patinaje en el Palai de Gèu.

El 3 de enero, los Pajes de Sus Majestades de Oriente recogerán las cartas de los niños y niñas a los Reyes Magos, en el Ajuntament de Vielha a las 19 h.

Los más pequeños apenas podrán aguantar los nervios para esperar a que Melchor, Gaspar y Baltasar recorran las calles de Vielha en la tradicional cabalgata que se iniciará a las 18 h. y que dará paso a una noche de magia e ilusión.

FORMA DE PAGO: ☐ Contado ☐ Transferencia

Nº Cuenta:

DATOS DEL SUSCRITOR

Nombre y Apellidos:

Dirección:

Población:

N.I.F.

Teléfono:

Firma:

Sirvanse darme de alta en aran INFORMACION a partir del día / / por una suscripción anual al precio de 20 euros.

DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos:

Domicilio:

Nº

Piso

C.P.

Localidad:

Provincia:

CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Si Vd. desea regalar aran a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.



Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49
BARBASTRO (Huesca)
134comunicacion@134comunicacion.com

Aran

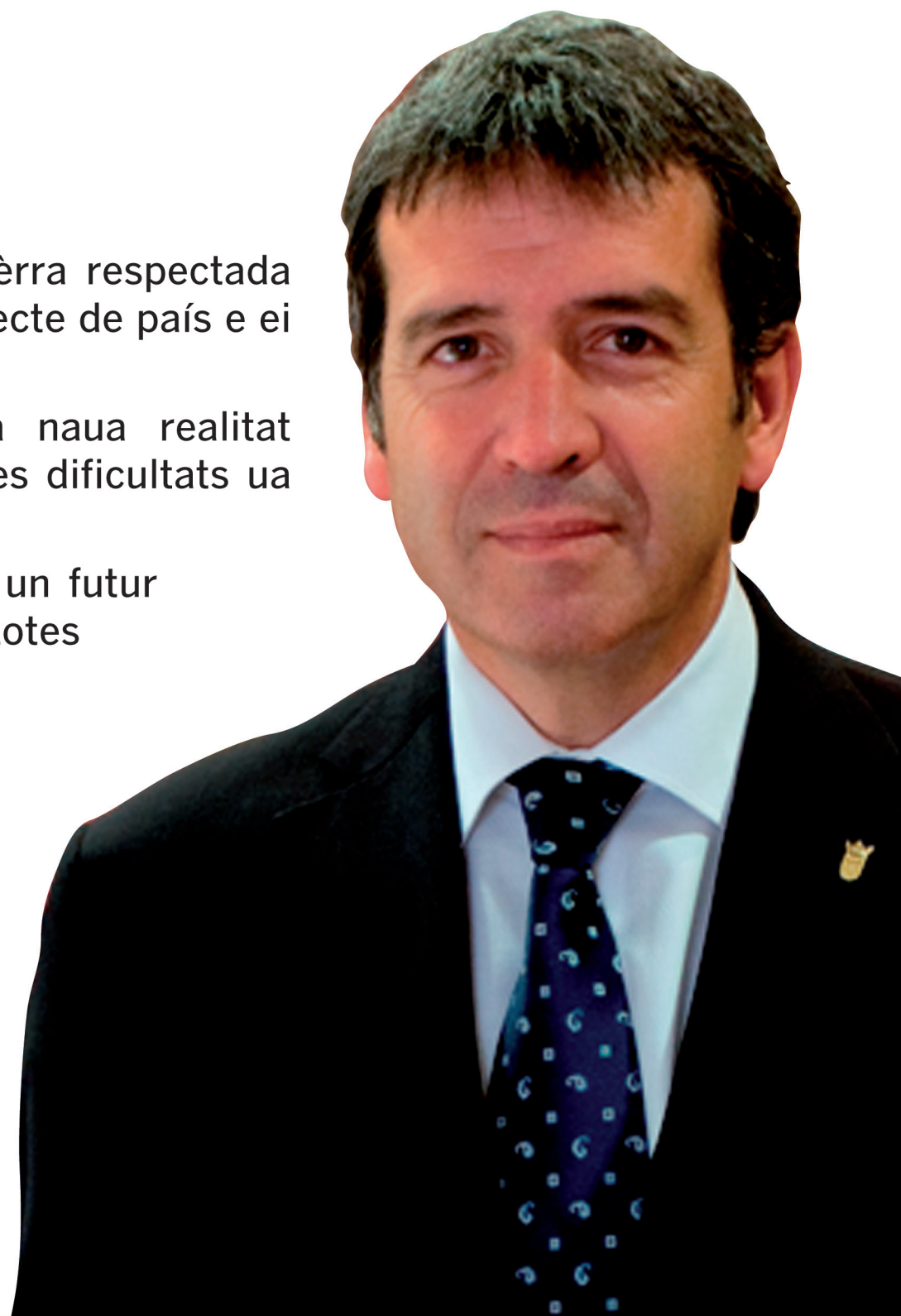
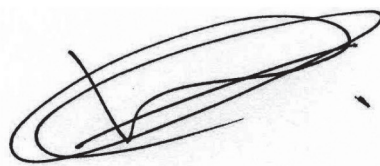
entà dauant

“Aran ei eth nòste orizon: ua tèrra respectada damb un govèrn solid, qu’a projècte de país e ei ath costat des persones.

Auem assetiat es bases d’ua naua realitat economica e sociau entà hèr des dificultats ua oportunitat de progrès.

Ei era ora d’auançar de cap tà un futur compartit, perque entre toti e totes hèm mès fòrt Aran.”

Francés X. Boya Alós
Sindic d’Aran





VIVIR

‘Era Cabana’ triunfó en Les

El grupo teatral aranés ‘Era Cabana’ volvió a cosechar un gran éxito con el estreno de ‘Un còp ère en ua tauèrna’, obra escrita y dirigida por Manuela Ané. Más de 700 personas vieron la obra en las cinco representaciones realizadas, una más de las previstas inicialmente por la compañía de Les.



A.I.

Trobada de Nadau

Mayores procedentes de distintos puntos de la Val d’Aran participaron en el Encuentro de Navidad celebrado en la sede del Conselh Generau, en Vielha, y en el que disfrutaron de una merienda y posterior baile.



VIVIR

Bossòst celebró su Anditada

Bossòst celebró una nueva edición, la tercera, de su tradicional Anditada, un certamen que nació con el objetivo de potenciar este producto característico de la localidad del Baish Aran. Durante toda la jornada, muchas personas pudieron degustar esta longaniza elaborada con carrillera de cerdo, vísceras, riñones, ajo y pan, entre otros ingredientes de este delicioso embutido.

ARAN
Vielha

Como es tradicional, los Polmpières de la Val d’Aran se reunieron a principios de diciembre para festejar a su patrona, santa Bárbara.

El sindic d’Aran, Francés Boya, no quiso faltar a la en-

trañable celebración, en la que definió a los Pompièrs como “un signo de identidad de la Val d’Aran” y “un patrimonio de todos los araneses, que está por encima del combate político”.

El sindic aprovechó el acto para anunciar que el Conselh Generau d’Aran hará efectivo el nombramiento

de 25 bomberos voluntarios. Sin embargo, el nuevo ente de Emergències-Pompièrs d’Aran ha previsto que, antes de los nombramientos, estos voluntarios reciban la formación adecuada.

De esta forma se responde a una de las principales reclamaciones del colectivo desde hace bastante tiempo.

Boya reconoció que el proceso de creación del nuevo ente es algo lento y aseguró que “de acuerdo con su compromiso con Pompièrs, el Govern d’Aran avanza de forma firme y segura para conseguir un modelo integral y concertado”, antes de agradecer la colaboración de los bomberos.

El sindic saludando a los participantes.

El acto reunió a todos los Pompièrs.

Hèsta de los Pompièrs d’Aran

El sindic anunció el nombramiento de 25 nuevos bomberos voluntarios

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



CONSELH GENERAU D'ARAN



Visita de la Escòla Garona

Los alumnos de la Escòla Garona de Vielha han conocido de cerca las principales instituciones de la Val d’Aran. Los de 2º de Educación Primaria visitaron a mediados de diciembre las instalaciones del Conselh Generau d’Aran, donde fueron recibidos por el sindic Francés Boya y la cap de Cul-

tura, Maria Vegés. Y, una semana antes de las vacaciones navideñas, los escolares de 1º y 2º de Primaria se acercaron hasta el Ajuntament de Vielha, donde fueron recibidos por el alcalde de Vielha, Pau Perdices, y el concejal de Cultura, Juventud Deportes y Nuevas Tecnologías, Alex Moga.

Andrea Jardí, octava en Limone

La esquiadora aranesa está teniendo una gran progresión y se perfila como la principal candidata a tomar el relevo en el esquí femenino español a las consagradas María José Rienda y Carolina Ruiz

A.I.
Aran

La esquiadora aranesa Andrea Jardí, integrante de la selección nacional de esquí alpino, se perfila como clara candidata a tomar el relevo del esquí femenino a las consagradas María José Rienda y Carolina Ruiz. A sus 20 años, la mayor de las hermanas Jardí está protagonizando una gran progresión, que confirmó hace unos días con el octavo lugar en el gigante de la Copa de Europa disputado en Limone, en Italia.

Esa es, sin duda, una de sus mejores clasificaciones en la Copa de Europa, tal como ella misma reconocía. “La verdad es que estoy muy contenta con este resultado, que me reafirma en mi camino hacia mayores retos. El objetivo al empezar la temporada era estar entre las treinta primeras para ir sumando puntos y ganar experiencia, así que quedar entre las diez de delante es fantástico”, afirmaba Andrea mientras se desplaza-



Andrea Jardí ha tenido un gran comienzo de temporada, con un octavo lugar en la Copa de Europa.

ba en automóvil a la estación suiza de Zinal, en compañía de su hermana Laura y del entrenador de ambas, el italiano Massimo Vitalini.

Andrea, campeona de España de slalom junior en 2007 y absoluta en 2009, fue mundialista ese mismo año (Val d'Isère) y olímpica el pasado febrero en Vancouver. Su ob-

jetivo en 2011 es ir al Mundial de Garmisch-Partenkirchen, aunque es consciente de que todavía le queda mucho para luchar con las mejores. “Debo seguir mejorando, pero estoy muy satisfecha de esta progresión. Significa que estamos trabajando bien con la RFEDI y que los resultados empiezan a llegar aunque

aún estamos al principio”.

Antes de Limone, el pasado día 16, Andrea también logró buenos registros en Val d'Isère, siempre en pruebas de Copa de Europa. En el descenso fue decimosexta, en el slalom vigésimo tercera y en otro descenso, de un speed event (prueba de velocidad), decimonovena. “Aunque lo

que mejor se me da y lo que más practico es el gigante, intento competir en todas las disciplinas. Estoy en edad de hacerlo, para ganar experiencia en cada una de ellas. Hasta que no eres como Rienda o Ruiz no puedes especializarte en competir contra las mejores en Copa del Mundo”.

De momento, la experien-

cia de Andrea en la World Cup se reduce a dos apariciones. En el 2007, en el gigante de Sölden (68ª en la primera manga) y en la supercombinada del pasado día 19, precisamente en Val d'Isère, donde no pudo acabar al salirse del trazado. “Lo voy a seguir intentando, pero la Copa del Mundo es una cosa muy seria”, asegura. De hecho, su planificación esta temporada es básicamente competir en pruebas de la Copa de Europa y de la FIS, aunque en algún momento aparezca en alguna de la serie mundial. “Ver a las mejores en acción es la mejor manera de seguir aprendiendo para acercarse a ellas”, afirma.

En cuanto a Laura, la pequeña de las Jardí, parece seguir la senda de su hermana. En Limone, finalizó en el 25º puesto en el mismo gigante. Antes, el día 17, acabó 7ª en una FIS Race disputada en Monte Spicco, un día después de ser 36ª en un descenso de Copa de Europa en St. Moritz.

Los esquiadores del CTVA tienen un buen debut

En el Memorial Albert Pardo y Gran Premi Barcelona

A.I.
Aran

Los esquiadores integrados en el Centre de Tecnificació d'Esquí Alpi dera Val d'Aran (CTVA) tuvieron un buen debut en las primeras carreras de la temporada blanca 2010-2011.

La Molina acogió las primeras carreras FIS de la temporada en el Pirineo, consistentes en dos slalom. De esta forma, el viernes 17 se celebró el Memorial Albert Pardo, en la modalidad de slalom, en el que el corredor del CTVA Juan del Campo ocupó la sexta posición absoluta. En féminas, la aranesa Julia Bar-



Los araneses comenzaron la temporada con éxitos.

galló fue tercera en categoría Juvenil I.

El sábado 18 tuvo lugar el Gran Premi Barcelona-Pirineus, también en la modalidad de slalom. Y el arnés Juan del Campo consiguió alzarse con el tercer lugar

absoluto, mientras que Lucas García acabó quinto. Por su parte, Ona Rocamora acabó en sexta posición en la categoría femenina.

Por otra parte, en la estación de Esport se celebraron los dos slaloms gigantes co-



Juan del Campo subió al tercer lugar del podio en la categoría Juvenil 1.

respondientes al Gran Premi Barcelona-Pirineus y al Memorial Albert Pardo. En el primero, destacó el tercer puesto conseguido por la juvenil Júlia Bargalló.

Y, por lo que respecta al gigante del Memorial Pardo, en

categoría absoluta Ona Rocamora logró una más que meritoria segunda plaza, mientras que Juan del Campo fue quinto.

Por su parte, los juveniles también estuvieron a un buen nivel: Ona Rocamora

fue segunda en la categoría Juvenil 1, mientras que María Martínez y Jana Carbonell fueron segunda y tercera, respectivamente, en Juvenil 2. En categoría masculina, Juan del Campo fue tercero en Juvenil 1.

Conselh Aranés der Espòrt

Nuevo órgano de participación, coordinación, debate y trabajo de las entidades deportivas de la Val d'Aran

A.I.
Vielha

Las diversas entidades y clubes deportivos araneses y el Conselh Generau d'Aran han constituido el Conselh Aranés der Espòrt, que nace como un órgano de participación, coordinación, debate y trabajo de las entidades implicadas en el deporte aranés. El sindic d'Aran, Francés Boya, presidió la primera asamblea, alabó el nacimiento de este órgano consultivo como "una oportunidad para concertar las políticas deportivas públicas con los clubes y asociaciones relacionados con los diferentes deportes como el esquí, el fútbol o el deporte escolar, entre otros".

De hecho, dada la diversidad deportiva existente en la Val d'Aran, el Conselh se ha



El sindic d'Aran, Francés Boya, presidió la primera asamblea del nuevo Coselh Aranés der Espòrt.

propuesto crear comisiones de trabajo de acuerdo con el desarrollo de las diferentes entidades como Centro de Tecnificación, esquí alpino,

fútbol, esquí de fondo, deportes de hielo, etc.

Robert Costa, responsable de Deportes del Conselh Generau d'Aran, aprovechó la

primera reunión para exponer la situación del deporte aranés, así como los objetivos para 2011. Entre ellos está la propuesta que el Govern

aranés está estudiando para proceder al traspaso de competencias en materia deportiva, así como la mejora de los servicios y el reconocimiento

del Centro de Tecnificación por parte del Consejo Superior de Deportes (CSD).

REUNIÓN CON EL CSD

La pasada semana el sindic d'Aran, Francés Boya, se entrevistó en Madrid con el director general de Deportes del Consejo Superior de Deportes, Albert Soler, al que trasladó la demanda que plantea el Conselh Generau d'Aran para que los organismos estatales responsables de la promoción deportiva apoyen al deporte aranés.

En concreto, Boya busca "que los estamentos del Estado den un paso para reconocer la realidad y la proyección del deporte de Aran", en concreto en el caso del invierno y la actividad que desarrolla el Centro de Tecnificación de Esquí Alpino de la Val d'Aran.



Grupo del 'Ski camp' de Era Escòla, una de las alternativas al esquí de competición.

Ski Camp, una alternativa al esquí de competición

Era Escòla ofrece esta atractiva propuesta

A.I.
Baqueira

Dentro de la variada oferta de Era Escòla, el 'Ski camp' se entiende como una alternativa a la competición. Su objetivo es ofrecer al alumno las herramientas para que ad-

quiera la técnica y capacidad de convertirse en un buen esquiador y, por lo tanto, sepa defenderse en cualquier situación que se le presente cuando está esquiando, bien sea por inclemencias del tiempo, bien por el estado de la nieve.

Era Escòla ofrece tres gru-

pos, que se establecen en función de los tramos de edad: el primero de 4 y 5 años; de 6 a 17; y mayores de 18. Además, los alumnos pueden realizar otras actividades como esquí nórdico, snow, raquetas o telemark, entre otras. Más información en www.eraescola.com.

Aran, en el Dakar Argentina Chile

Torisme apoya al único equipo español de quad que participa en el Rally

A.I.
Vielha

Torisme Val d'Aran colabora con el único equipo español de quad que participará en el Rally Dakar Argentina Chile que arrancará el próximo 1 de enero. Joan Puig es el piloto del Val d'Aran Motosport y explicó las dificultades de las

diferentes etapas del mítico rally que vuelve a celebrarse por Sudamérica, además de mostrar su entusiasmo e ilusión por intentar luchar por conseguir el título.

Torisme Val d'Aran ha prestado su colaboración a Joan Puig y a todo su equipo. Gracias a ello, la Val d'Aran estará presente en el Dakar 2011

ya que el quad llevará un adhesivo de la marca de Val d'Aran, que también estará en la indumentaria del piloto y de su equipo, que llevarán la esencia de los Pirineos por tierras sudamericanas.

El conselhèr de Torisme, Comerç e Transpòrt de la Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, destacó la importancia

de que la marca de Aran esté presente en el Dakar ya que "la repercusión mediática del Rally es de gran envergadura dado el gran número de medios de comunicación acreditados", y reconoció que "es una ocasión única" para dar a conocer la marca Val d'Aran dentro de la élite del mundo del motor.



Joan Puig llevará el nombre de Aran a Argentina y Chile.

Piris, a las puertas del bronce

En el Campeonato de España

L.A.
Vielha

El joven patinador aranés del CEGVA Quim Piris acabó cuarto en el Campeonato de España de Patinaje Artístico sobre Hielo celebrado en Barcelona el 19 y 20 de diciembre.

Piris finalizó en tercera posición el programa largo, por detrás del madrileño Víctor Bustamante y del barcelonés Daniel Périz, pero en la clasificación final también se vio superado por Javier Cano, del SAD Majadahonda.

COPA CEGVA

El Palai de Gèu de Vielha acogió la Copa CEGVA de Patinaje Artístico sobre Hielo. La primera prueba puntuable para la Lliga Catalana de la FCEH, reunió a un centenar de deportistas de clubes catalanes, andorranos y aragoneses, a los que esta vez se unieron los del País Vasco.

Los representantes del Club d'Espòrts de Gèu Val d'Aran, CEGVA, estuvieron a un buen nivel y consiguieron un total de seis medallas: una de oro, tres de plata y dos de bronce.



Foto de grupo de los patinadores araneses que compitieron en la Copa CEGVA en Vielha.

En el Nivel Autonómico B, la primera clasificada aranesa en debutantes fue Alba Sastrada, quinta clasificada, mientras que Ares Capdevilla fue séptima.

En benjamín, Ariadna Riu consiguió subir al tercer lugar del podio, seguida de Carla González, cuarta, y de Irene

Moreno, quinta. Además, Begoña Martínez fue octava; Leire España, undécima; e Iria España, duodécima.

En juvenil, Carolina Caseny subió al tercer lugar del podio, seguida de Bárbara Serrano, cuarta; Tatiana Muñoz, quinta; y Leticia Marchal, sexta.

En el Nivel Autonómico A, en la competición alevín Noa Villacampa fue quinta, Cleo España sexta, e Irene Pla octava.

En junior 3ª femenino, dominio de las patinadoras aranesas, con el triunfo de Carmen Nart y el segundo lugar de Marta Badía.

Y, por último, en nivel Estatal, Ona Masip fue sexta en categoría infantil femenino. En infantil masculino, Ton Cónsul se alzó con la medalla de plata, mientras que Alexandru Ilicit fue cuarto. Y, finalmente, Quim Piris se clasificó en segunda posición en categoría junior ISU.

Era Escòla: formación continua

Como en cada inicio de temporada, Era Escòla realizó un curso de 'reentrenamiento' para todos sus profesores con el objetivo de mejorar la docencia del colectivo y el buen hacer hacia el cliente, algo que los profesionales de Era Escòla volvieron a poner en práctica durante el puente de la Constitución.



ERA ESCÒLA



ERA ESCÒLA



ERA ESCÒLA
BAQUEIRA - BERET



Escola Esquí Valls d'Àneu




LA EXPERIENCIA QUE NECESITAS





Tel. 902 218 228
info@eraescola.com
www.eraescola.com

M'AGRADE ERA VAL D'ARAN

